

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Legends

Sahaptin

Anakú Aikws Iwuxína Apápkt'akt'á How Cottontail Lost His Fingers

Anakú iwachá ksks Aikws, iwachá páyu qw'shm áswan. Ku chautúyau iwachá paiklá. Chi náxshpa tkw'ípa, anakú Aikws iwaqítshana pláplana ku wiyatniín iwiyaninwiyanína wautukáwaskni.



When Cottontail was small, he was a very naughty boy. He would not do as he was told. One day as Cottontail was looking for clover, he wandered away from camp.

Aikwsmí púsha Spilyaxúin pátalaxitknxana, "Cháunam wiyat winata wáutukashkni." Ku iwachá chaaau paiklá Aikws. Ku ayáyat káatnam twin páchaxupaiya kw'alalín.



Cottontail's grandfather, Old Coyote, had warned him, "Don't go out of camp." But Cottontail did not mind. And his beautiful, long tail was bit off by the monster!

Aikws kwniín aukú ishúwina. Kwniín aukú itxanána paiklá púshapa. Ku áxwai áwacha láxsimk'a shúwit Aikwsmí.



Cottontail learned his lesson from that. From then on he listened to his grandfather. But Cottontail still had one more lesson to learn.

Ku aukú Áikwsna pánakwinana páwiyak'uktyau álain Xuxúuxxuin anakwná iwá Nch'í Wána.



One day Cottontail's grandmother, Old Raven, took him to a gathering that was beside the Columbia River.

Ku Aikws itwanána tkwáinptyau. Kúshxi itwanána np'íwityau. Ku pa'ít'iyawiya yáamashna ku xlak pawnpa núsux. Ku t'áaxw kákya tanánma paka'wíya.



Cottontail went hunting with the fishermen. He went fishing with the fisherman. They killed many deer and they caught many salmon. All the animal people had a big feast.

Ku kákya tanánma patq'íwiya tunxtúnx tq'íwit. Wsalílt wála shp'áuwit patq'íwixana, kúshxi patq'íwixana waixitpamá tq'íwit. Átautxau áwacha palyáwat.



The animal people played many different games. They liked to play hunting games and ball games, and also they played running games. The favorite game of all was the stick game.

Át'ushanam palyáwatpa. Ku patq'íwixana palyawáama tkmáki. Anakwná áwa napt tkmá



The stick game is a guessing game. The stick game players with bones. Two bones are hidden, and then the guesser makes a guess. Cottontail and his friends liked stick game. But Cottontail always cheated.



Ku ishatkni pa'áicha Ms, Tiskái, Shash, ku Wishpush.

Ku ishát pawachá K'aalás, Wísqaga, Aikws, ku Wáshki. Anakumún Shash it'únxana Áikwsna, kúta kuuk isapk'úsixana ittáimaxana tkmá anakú chau páwachixa Sháshin Aikwsna.

Porcupine, Skunk, Beaver and Chipmunk sat on one side.

And the other side was Raccoon, Robin, Cottontail, and Squirrel. Every time Porcupine would guess, Cottontail would cheat, and would switch the bones when Porcupine was not looking.



Shash itmiyúna, "áunash áshapashuwita Áikwsna." Ku Shash iwálpáika palyáwatash nawiánmí walptáikt anakumún pnmín áwacha ílamacht tkmá. Anakú iwálpáiknxama pnmín walptáikash Shashmí, kukúuk ilát'ukwnxama, nch'íki iwínoxama nawináá.

Porcupine decided, "I'll teach Cottontail a lesson." Whenever it was time to hide the bones, Porcupine sang his Thunder gambling song. As Porcupine sang his song, big streaks of lightning would come down.



As the game went on, the bones went to Cottontail's side. Porcupine was watching Cottontail very closely, and so he guessed correctly. But Cottontail cheated again.

pa'ílamaitsha ku íkwn aukú pinauwíáin pát'usha. Aikwsmí ku xtwaimamí átau áwacha palyáwat. Táaminwa isapk'úsixana Aikws.



But Porcupine's Thunder song helped! As Cottontail started to open his hand, the lightning flashed and struck Cottontail's fingers!

Kúta kuuk Shashmí walptáikash áwapaatana. Ana'ái Aikws cháuwíyat icáxlpxana apáp kukúuk nawináá ilát'kkuma ku pátaimaiya apápkt'akt'á Aikwsna.

Kúukata ku Aikws ánych'axi ishúwina. Chau niix iwá tq'íwit anamkú wáta sapk'usilá.

Kwniínata chikúuk tkw'íyau áwa Áikwsmí cháutun apápkt'akt'á.

So it was, Cottontail learned another lesson. It is not fun to play with people who cheat.

That is why, to this day, the Cottontail rabbit doesn't have any fingers.



Paiute

Vocabulary List:

Esa matapooe patoosooba koomeba tubenguse mago'o woakuse Ku'owka Tupoonese Yaga Soopedakwatoo

Wolf Created Stars sky to ask bag to lie down go out! to wake cries to know



Ya tamme natugooyoonakwe! Te nakapunne!

Today we bring you a Paiute Legend "The Wolf, Coyote and the Stars". Enjoy the legend!

Ka Esa No Etza'a Paatosooba Natugooyoonakwe Wolf, Coyote, and Stars Legend

1. Ka onosoo A long time ago
2. Osoo Esa ka teepu matapooe. The wolf made the earth.
3. Obenakwa osoo patoosooba ka koomebanaga namatapooekwe. Afterwards he was going to place the stars in the sky.

